
DIGITAL CHANT STAND
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

The Service of Matins
for Sunday, June 1, 2025

Eothinon 10.

Pentecostarion - Sunday of the Holy Fathers
at Matins

Menaion - June 1
Katavasias of Pentecost II

Texts in Greek and English

Links to Matins Ordinary

Bilingual

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/ascension/gr-en/bk.matinsordinary.ascension.pdf

English

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/ascension/en/bk.matinsordinary.ascension.pdf

Sources

GOASD Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. **AC** Anthony Cook. **GKD** George K. Duvall. **KW** Kallistos Ware. **RB** Richard Barrett. **SD** Fr. Seraphim Dedes.
TC Thomas Carroll. **VPA** Virgil Peter Andronache. **GOA** Greek Orthodox Archdiocese of America. **HC** Holy Cross Orthodox Press.
OCA Orthodox Church in America.

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

Email

dcsinfo@goarch.org

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

Βιβλία - Πηγαι

Πεντηκοστάριον

Κυριακή τῶν Ἁγ. Πατέρων

Μηναιον - ΤΗ Α΄ ΙΟΥΝΙΟΥ

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. β΄.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α΄. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β΄. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ΄. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος πλ. β΄.

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμα σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ· ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν. Ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Δόξα. **Τῶν Πατέρων.**

Ἦχος πλ. δ΄.

Ὑπερδεδοξασμένος εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ φωστῆρας ἐπὶ γῆς τοὺς Πατέρας ἡμῶν θεμελιώσας, καὶ δι' αὐτῶν πρὸς τὴν ἀληθινὴν πίστιν, πάντας ἡμᾶς ὁδηγήσας· πολυεύσπλαγχνε, δόξα σοι.

Books - Sources

Pentecostarion

Sunday of the Holy Fathers

Menaion - June 1

MATINS

CHOIR

Mode pl. 2.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

Verse 3: And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos - - -

Resurrectional Apolytikion.

Mode pl. 2.

When the angelic powers appeared at Your tomb, the soldiers guarding it feared and became as dead. And standing by the sepulcher was Mary, who was seeking Your immaculate body. Unassailed by Hades, You divested it of spoils. Then You met the Virgin. You granted life. O Lord, risen from the dead, glory to You! [GOASD]

Glory. **For the Fathers.**

Mode pl. 4.

Supremely blessed are You, O Christ our God. You established the holy Fathers upon the earth as beacons, and through them You have guided us all to the true Faith, O greatly merciful One, glory be to You. [SD]

Καὶ νῦν.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος δ'.

Ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,
χαροποιήσας τοὺς Μαθητάς, τῇ ἐπαγγελίᾳ τοῦ
ἁγίου Πνεύματος, βεβαιωθέντων αὐτῶν διὰ τῆς
εὐλογίας, ὅτι σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Λυτρωτὴς
τοῦ κόσμου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ
βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Κάθισμα Α'.

Τῆς Ὁκτωήχου - - -

Ἦχος πλ. β'.

Τοῦ τάφου ἀνεωγμένου, τοῦ ἄδου
ὀδυρομένου, ἡ Μαρία ἐβόα, πρὸς τοὺς
κεκρυμμένους Ἀποστόλους· Ἐξέλθετε οἱ τοῦ

Both now.

Apolytikion of the Feast.

From Pentecostarion - - -

Mode 4.

You ascended in glory, O Christ our God,
after You filled the Disciples with joy, by
promising to send them the Holy Spirit, and You
blessed them and established their faith, that You
are the Son of God, the Redeemer of the world. [SD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory, of
the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Kathisma I.

From Octoechos - - -

Mode pl. 2.

The sepulcher had been opened, and
Hades was lamenting. And Mary cried aloud
to the Apostles in hiding, “You laborers of the

ἀμπελῶνος ἐργάται, κηρύξατε τὸν τῆς ἀναστάσεως λόγον· Ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα.

Κύριε, παρίστατο τῷ τάφῳ σου, Μαρία ἡ Μαгдаληνή, καὶ ἔκλαιε βοῶσα, καὶ κηπουρὸν σε νομίζουσα ἔλεγε· Ποῦ ἔθηκες τὴν αἰώνιον ζωὴν; ποῦ ἔκρυψας τὸν ἐπὶ θρόνου Χερουβὶμ; οἱ γὰρ τοῦτον φυλάσσοντες, ἀπὸ τοῦ φόβου ἀπενεκρώθησαν· ἢ τὸν Κύριόν μου δότε μοι, ἢ σὺν ἐμοὶ κραυγάσατε· Ὁ ἐν νεκροῖς, καὶ τοὺς νεκροὺς ἀναστήσας, δόξα σοι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὁ τὴν εὐλογημένην καλέσας σου Μητέρα, ἦλθες ἐπὶ τὸ πάθος ἐκουσίᾳ βουλῇ, λάμπας ἐν τῷ Σταυρῷ, ἀναζητῆσαι θέλων τὸν Ἀδάμ, λέγων τοῖς Ἀγγέλοις· Συγχαρήτέ μοι, ὅτι εὗρέθη ἡ ἀπολομένη δραχμή. Ὁ πάντα σοφῶς οἰκονομήσας, δόξα σοι.

Κάθισμα Β΄.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ᾠχος πλ. β΄.

Ἡ ζωὴ ἐν τῷ τάφῳ ἀνέκειτο, καὶ σφραγὶς ἐν τῷ λίθῳ ἐπέκειτο· ὡς βασιλέα ὑπνοῦντα, στρατιῶται ἐφύλαττον Χριστόν· καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ, ἀορασίᾳ πατάξας, ἀνέστη ὁ Κύριος.

Δόξα.

ᾠχος πλ. β΄.

Τῷ ἐκουσίῳ θανάτῳ σου, ζωὴν ἀθάνατον εὕρομεν, παντοδύναμε καὶ μόνε τῶν ὄλων Σωτήρ· σὺ γὰρ ἐν τῇ σεπτῇ σου Ἐγέρσει, πάντας ἀνεκαλέσω, ὁ λύσας Ἄδου τὸ νῆκος, καὶ θανάτου τὸ κέντρον.

vineyard, go out and proclaim the message of the resurrection: The Lord has risen and granted to the world the great mercy.” [GOASD]

Glory.

Standing by Your sepulcher was Mary Magdalene, O Lord, and she was weeping loudly; and mistaking You for the gardener, she said to You, “Where have you laid Him who is everlasting life? Where have you hidden Him who sits enthroned upon the Cherubim? Out of fear, those who guarded Him became like dead men. Either give my Lord to me or cry aloud along with me, ‘You were among the dead and raised the dead. Glory to You!’” [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

You who called her who was blessed among women Your Mother, proceeded to the Passion, of Your own will, O Lord. On the Cross, You shined Your light, seeking Adam, as You wished; and You said to the Angels, “Rejoice with me, for I have found the coin that was lost.” You have arranged everything wisely. Glory to You! [GOASD]

Kathisma II.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 2.

Life was placed in the tomb, and a seal was placed on the stone. The soldiers were guarding Christ like a sleeping king. Then the Lord struck His enemies and stunned them, as He awoke and rose. [GOASD]

Glory.

Mode pl. 2.

By Your voluntary death, we have found life immortal, O Almighty One and only Savior of all; for in Your august Rising You have recalled everyone. You have destroyed the victory of Hades and the sting of death. [SDI]

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. β'.

Θεοτόκε Παρθένε, ἰκέτευε τὸν Υἱόν σου, τὸν ἐκουσίως προσπαγέντα ἐν Σταυρῷ, καὶ ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἡμῶν, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.

Ἦχος πλ. α'.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὁρῶν σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτῆρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἅδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ Μαθήτριάι κινῶνται; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ᾗσθητε· ὁ Σωτὴρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Λίαν πρωΐ, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς τὸ μνήμά σου θρηνηολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη, πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ, Ἀποστόλοις εἴπατε.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου

Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 2.

O Virgin Theotokos, implore Your Son, Christ our God, who voluntarily was nailed to the Cross, and who rose from the dead; and entreat Him to save our souls. [GOASD]

Resurrectional Evlogetaria.

Mode pl. 1.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

When the hosts of the Angels saw how You were accounted among the dead, they all marveled. You, O Savior, are the One who destroyed the might of death; and when You arose You raised Adam with yourself and from Hades liberated everyone. [SD]

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

“Why do you mingle the ointments with your tears full of pity, O women disciples?” Thus the Angel who was shining in the tomb cried to the myrrh-bearing women. “See for yourselves the empty tomb and understand, that the Savior has risen from the sepulcher.”

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

Very early in the morning, the myrrh-bearing women were hastening to Your tomb lamenting. But the Angel appeared to them and uttered, “The time for lamentation has ended; weep no more. Go announce the Resurrection to the Apostles.”

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

When the myrrh-bearing women had come with their spices to Your sepulcher, O Savior, they

τρανῶς, πρὸς αὐτὰς φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζῶντα λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ, κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθένε, τὸν Ἀδὰμ ἁμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾶ, ἀντὶ λύπης παρέσχες, ῥεύσαντα ζωῆς, ἵθυνε πρὸς ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθείς Θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός. (3)

IEPEYΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

IEPEYΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

IEPEYΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

heard the voice of an Angel clearly speaking to them, “Why do you account among the dead the One who lives? For as God, He has risen from the sepulcher.”

Glory.

We bow down in worship to the Father and His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in essence; and we cry aloud with the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord.

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin, you delivered Adam from sin, and to Eve you have rendered joy in place of sorrow. He who from you became incarnate, God and man, has directed to life him who fell from it.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ὑπακοή. ᾠδὴ πλ. β΄.

Τῷ ἐκουσίῳ καὶ ζωοποιῷ σου θανάτῳ
Χριστέ, πύλας τοῦ ᾄδου συντρίψας ὡς Θεός,
ἥνοιξας ἡμῖν τὸν πάλαι Παράδεισον· καὶ
ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, ἐρρύσω ἐκ φθορᾶς
τὴν ζωὴν ἡμῶν.

ΧΟΡΟΣ

Οἱ Ἀναβαθμοί.

Ἀντίφωνον Α΄. ᾠδὴ πλ. β΄.

Ἐν τῷ οὐρανῷ τοὺς ὀφθαλμούς μου αἴρω,
πρὸς σὲ Λόγε· οἴκτειρόν με, ἵνα ζῶ σοι.

Ἐλέησον ἡμᾶς τοὺς ἐξουθενουμένους,
καταρτίζων εὐχρηστα, σκευὴ σου Λόγε.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, πανσωστικῇ αἰτία· εἴ τι
τούτων κατ' ἀξίαν πνεύσει, τάχει ἐξαίρει τῶν τῆς
γῆς, περοῖ, αὖξει, τάττει ἄνω.

Ἀντίφωνον Β΄.

Εἰ μὴ ὅτι Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν, οὐδεὶς ἡμῶν
ἀντισχεῖν ἠδύνατο, ἐχθροῦ πάλαισμα· οἱ νικῶντες
γὰρ ἔνθεν ὑψοῦνται.

Τοῖς ὁδοῦσιν αὐτῶν, μή μου ληφθῇ τὴ ψυχή,
ὡς στρουθίον Λόγε· οἱ μοι! πῶς μέλλω τῶν ἐχθρῶν
ρύσθῃναι, φιλαμαρτήμων ὑπάρχων.

PRIEST

For blessed is Your name, and glorified is
Your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and ever and to the ages
of ages.

CHOIR: Amen.

READER

From Octoechos ---

Hypakoe. Mode pl. 2.

By your voluntary, life-giving death, O
Christ, You smashed the gates of Hades as
God, and You opened to us the ancient Garden
of Paradise. Then rising from the dead, You
delivered our life from destruction. [GOASD]

CHOIR

Anavathmoi.

Antiphon 1. Mode pl. 2.

I lift my eyes to You in heaven, O Logos.
Show me mercy, so that I may live in You. [GOASD]

Have mercy on us who are the object of
contempt, O Logos, and make us Your useful
vessels. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is the cause of the salvation
of all. When He blows on anyone as befits His
nature, He quickly uplifts them from anything
mundane, He gives them wings, He gives them
growth, He gives them high position. [GOASD]

Antiphon 2.

If the Lord had not been with us, none of us
could have withstood a single battle with the foe.
Those who are victorious are from here exalted.

[GOASD]

Let not my soul be caught like a sparrow in
their teeth, O Logos. Woe is me! How shall I be

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, ἐνθέωσις τοῖς πᾶσιν, εὐδοκία
σύνεσις, εἰρήνη καὶ ἡ εὐλογία· ἰσουργὸν γὰρ τῷ
Πατρὶ ἐστὶ καὶ Λόγῳ.

Ἀντίφωνον Γ'.

Οἱ πεποιθότες ἐπὶ Κύριον, ἐχθροῖς φοβεροί,
καὶ πᾶσι θαυμαστικοί· ἄνω γὰρ ὁρῶσιν.

Ἐν ἀνομίαις χεῖρας αὐτῶν, ὁ τῶν δικαίων
κληρὸς, ἐπικουρόν σε ἔχων, Σῶτερ οὐκ ἐκτείνει.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, τὸ κράτος ἐπὶ πάντων· ὅπερ
αἱ ἄνω στρατηγίαι προσκυνοῦσι, σὺν πάσῃ πνοῇ
τῶν κάτω.

Προκείμενον.

Κύριε, ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου, καὶ
έλθε εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς. (δὶς)

Στίχ. Ὁ ποιμαίνων τὸν Ἰσραὴλ, πρόσχες.

Κύριε, ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου, καὶ
έλθε εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

delivered from the enemy, enamored with sin as I
am? [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit deification is possible for
all, good pleasure, understanding, peace, and
blessing. He has the same energies as the Father
and the Logos. [GOASD]

Antiphon 3.

Those who trust in the Lord are fearsome
to foes and marveled by all, for they look up to
heaven. [GOASD]

Having You as helper, the inheritance of
the righteous do not stretch out their hands in
lawlessness, O Savior. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is universal dominion,
which the armies in heaven worship, as does every
breathing being on earth. [GOASD]

Prokeimenon.

O Lord, raise up Your power, and come for
our salvation. (2)

Verse: Give heed, O You who shepherd
Israel.

O Lord, raise up Your power, and come for
our salvation. [SAAS]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Κοντάκιον τῆς Ἑορτῆς.

Ῥχος πλ. β'. Αὐτόμελον.

Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πληρώσας οἰκονομίαν, καὶ
τὰ ἐπὶ γῆς ἐνώσας τοῖς οὐρανίοις, ἀνελήφθης
ἐν δόξῃ, Χριστε ὁ Θεὸς ἡμῶν, οὐδαμόθεν
χωριζόμενος, ἀλλὰ μένων ἀδιάστατος, καὶ
βοῶν τοῖς ἀγαπῶσί σε· Ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν,
καὶ οὐδεὶς καθ' ὑμῶν.

Κοντάκιον. Τῶν Πατέρων.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ῥχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Τῶν Ἀποστόλων τὸ κήρυγμα, καὶ τῶν
Πατέρων τὰ δόγματα, τῇ Ἐκκλησίᾳ μίαν τὴν
πίστιν ἐκράτουνεν· ἡ καὶ χιτῶνα φοροῦσα τῆς
ἀληθείας, τὸν ὑφαντὸν ἐκ τῆς ἄνω θεολογίας,
ὀρθοτομεῖ καὶ δοξάζει, τῆς εὐσεβείας τὸ μέγα
μυστήριον.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we offer up
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

READER

From Pentecostarion - - -

Kontakion of the Feast.

Mode pl. 2. Automelon.

Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν.

When You had fulfilled the dispensation
for our sake, * and united things on earth with
the things in heaven, * You were taken up
thither in glory, O Christ our God, * going
not away from any place, * but continuing
inseparable, * and to them that love You
crying out: * “I am with you, and there is,
therefore, none against you.” [SD]

Kontakion. For the Fathers.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 4. Automelon.

The preaching of the Apostles and the
dogmas of the Fathers confirmed the Church as
one in faith; and wearing the garment of truth,
woven of theology from above, she rightly
expounds and holds the great mystery of piety.

[SD]

Ὁ Οἶκος.

Ἐν ὑψηλῷ κηρύγματι, τῆς τοῦ Θεοῦ
Ἐκκλησίας, ἀκούσωμεν βοῶσης· Ὁ διψῶν,
ἐρχέσθω καὶ πινέτω· ὁ κρατήρ, ὃν φέρω,
κρατήρ ἐστὶ σοφίας. Τούτου τὸ πόμα, ἀληθείας
λόγῳ κεκέρακα, ὕδωρ οὐ προχέω ἀντιλογίας,
ἀλλ’ ὁμολογίας, ἧς πίνων ὁ νῦν Ἰσραήλ, Θεὸν
ὁρᾷ φθεγγόμενον· Ἴδετε ἴδετε, ὅτι αὐτὸς ἐγώ
εἰμι, καὶ οὐκ ἡλλοίωμαι. Ἐγὼ Θεὸς πρῶτος,
ἐγὼ καὶ μετὰ ταῦτα, καὶ πλήν μου ἄλλος
οὐκ ἔστιν ὅλως. Ἐντεῦθεν οἱ μετέχοντες
πλησθήσονται, καὶ αἰνέσουσι τῆς εὐσεβείας τὸ
μέγα μυστήριον.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Α΄ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ Ἁγίου
Μάρτυρος Ἰουστίνου τοῦ Φιλοσόφου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τῶν Ἁγίων
Μαρτύρων Ἰούστου, Ἰουστίνου, Χαρίτωνος,
Χαριτοῦς, Εὐελπίστου, Ἰέρακος, Παίωνος, καὶ
Βαλλεριανοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου Φίρμου
τοῦ Μάρτυρος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Μάρτυρος Θεσπεσίου.

Διήγησις ὠφέλιμος γεωργοῦ τινος
Μετρίου ὀνομαζομένου.

Ὁ Ἅγιος Ἱερομάρτυς καὶ Ἐπίσκοπος
Πύρρος ὁ Παρθένος ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Κυριακῇ ἐβδόμῃ ἀπὸ τοῦ
Πάσχα, τὴν ἐν Νικαίᾳ πρώτην Οἰκουμενικὴν

Oikos.

Let us hear the Church of God crying
out with a loud proclamation, “Let the thirsty
come and drink. The bowl that I hold is a bowl
of wisdom. I have mixed its drink with the
word of truth, and it pours out not water of
Contention, but of Confession.” Imbibing this
confession, the actual Israel sees God who
says, “See, see that I AM, and I am not altered.
I am God first and I am thereafter, and aside
from Me there is no other at all.” Hence will
partakers be filled, and they will praise the
great mystery of piety. [GKD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Synaxarion

From the Menaion.

On June 1 we commemorate the holy
Martyr Justin the Philosopher.

On this day we also commemorate the
holy Martyrs Chariton, Charito, Evelpistus,
Hierax, Peon, and Valerian (or Liberianus),
who witnessed with Saint Justin at Rome.

On this day we also commemorate the
holy Martyr Firmus.

On this day we also commemorate the
holy Martyr Thespesius.

We also relate the edifying story of the
farmer named Metrios.

The Holy Hieromartyr and Bishop Pyrrus
the Virgin who reposed in peace.

From the Pentecostarion.

On this day, the seventh Sunday of Pascha,
we celebrate the First Ecumenical Synod in

Σύνοδον ἑορτάζομεν, τῶν τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτὼ Θεοφόρων Πατέρων.

Στίχοι

Πόλου νοητοῦ ἀστέρες σελασφόροι.
Ἀκτῖσιν ὑμῶν φωτίσατέ μοι φρένας.

Κατὰ Ἀρείου

Ξένον τὸν Υἱὸν Πατρὸς οὐσίας, λέγων,
Ἄρειος, ἦτω τῆς Θεοῦ δόξης ξένος.

Ταῖς τῶν ἁγίων τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτὼ
Θεοφόρων Πατέρων πρεσβείαις, Χριστὲ ὁ
Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Καταβασίαι τῆς Πεντηκοστῆς Β΄

Ὡδὴ α΄. Ἦχος δ΄.

Θεῖω καλυφθεὶς ὁ βραδύγλωσσος γνόφω, *
Ἐρρήτορευσε τὸν θεογράφον νόμον· * Ἴλὺν γὰρ
ἐκτινάξας ὄμματος νόου, * Ὁρᾷ τὸν ὄντα, καὶ
μουεῖται Πνεύματος * Γνωσιν, γεραίρων ἐνθέοις
τοῖς ᾠσμασιν.

Ὡδὴ γ΄.

Ἐρρήξε γαστρὸς ἡτεκνωμένης πέδας, *
Ὑβριν τε δυσκάθεκτον εὐτεκνουμένης, * Μόνη
προσευχὴ τῆς Προφήτιδος πάλαι * Ἀννης,
φερούσης πνεῦμα συντετριμμένον, * Πρὸς τὸν
δυνάστην, καὶ Θεὸν τῶν γνώσεων.

Ὡδὴ δ΄.

Ἄναξ ἀνάκτων, οἷος ἐξ οἴου μόνος, * Λόγος
προελθὼν, Πατὸς ἐξ ἀναιτίου. * Ἰσοσθενὲς σου
Πνεῦμα τοῖς Ἀποστόλοις, * Νημερτὲς ἐξέπεμψας
ὡς εὐεργέτης, * Ἄδουσι· Δόξα τῷ κράτει σου,
Κύριε.

Nicaea of the three hundred eighteen God-bearing Fathers.

Verses

Luminous stars of the spiritual sky,
illumine my mind with the light of your rays.

Against Arius

Arius be a stranger to God's glory,
for calling the Son a stranger
to the Father's essence.

By the intercession of the three hundred
and eighteen God-bearing Fathers, O Christ
our God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasias of Pentecost II

Ode i. Mode 4.

Long ago, Moses entered the darkness where
God was. * Obtaining divine inscriptions, he
promulgated * God's Law. For cleansing his
mind's eye he saw the only * One who Is and was
given knowledge of the Holy * Spirit, whom he
honored with inspired songs of praise. [GOASD]

Ode iii.

Unembarrassed prayer of the Prophetess
Hannah * Shattered fetters on her womb that made
her barren, * Ending the irritation of her fruitful
rival's * Needling; for she brought a broken heart
and spirit * To the omniscient God and only
Sovereign. [GOASD]

Ode iv.

Now, O King of kings, only Logos begotten
* Of the only uncaused Father, as Benefactor *
To Your Apostles You send out Your unerring,
* Holy, consubstantial, equipotent Spirit. *
Evermore we sing, "Glory to Your might, O
Lord!" [GOASD]

Ὡδή ε'.

Λυτήριον κάθαρσιν ἀμπλακημάτων, *
Πυρίπνοον δέξασθε Πνεύματος δρόσον, * Ὡ
τέκνα φωτόμορφα τῆς Ἐκκλησίας * Nūn ἐκ Σιών
γὰρ ἐξελήλυθε νόμος, * Ἡ γλωσσοπυρσόμορφος
Πνεύματος χάρις.

Ὡδή ς'.

Ἰλασμός ἡμῖν Χριστέ καὶ σωτηρία, * Ὁ
Δεσπότης ἔλαμψας ἐκ τῆς Παρθένου, * Ἰν' ὡς
Προφήτην θηρὸς ἐκ θαλατίου, * Στέρνων Ἰωνᾶν,
τῆς φθορᾶς διαρπάσης, * Ὅλον τὸν Ἀδάμ, παγγενῇ
πεπτωκότα.

Ὡδή ζ'.

Σύμφωνον ἐθρόησεν ὀργάνων μέλος, *
Σέβειν τὸ χρυσότευκτον ἄψυχον βρέτας * Ἡ τοῦ
Παρακλήτου δὲ φωσφόρος χάρις, * Σεβασμιάζει
τοῦ βοᾶν· Τριάς μόνη, * Ἰσοσθενής, ἀναρχος,
εὐλογητὸς εἶ.

Ὡδή η'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Λύει τὰ δεσμὰ καὶ δροσίζει τὴν φλόγα, * Ὁ
τρισσοφεγγὴς τῆς θεαρχίας τύπος, * Ὑμνοῦσι
Παῖδες, εὐλογεῖ δὲ τὸν μόνον, * Σωτῆρα καὶ
παντουργόν, ὡς εὐεργέτην, * ἡ δημιουργηθεῖσα
σύμπασα κτίσις.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις
ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,

Ode v.

Experience the fire-breathing dew of the
Spirit, * Forgiving and purging your sins and
offenses, * All you children of the Church who
are illumined. * The grace of the Holy Spirit, as
tongues of fire, * Has gone forth today as a new
law from Zion. [GOASD]

Ode vi.

To snatch from corruption Adam and the
entire * Human race that was fallen, like Prophet
Jonah * Out of the maw of the sea beast, You, our
Master, * Shone forth, O Christ our God, from
the immaculate * Ever-Virgin, as expiation and
salvation. [GOASD]

Ode vii.

Instruments were played discordantly,
demanding * Everyone fall down before the gold,
lifeless image. * Rousing the faithful now to sing
with reverence: * “You are blessed, equipotent,
unoriginate * Trinity!” is the luminous grace of the
Spirit. [GOASD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship
the Lord.*

Emblematic of the tri-luminous Godhead,
* Releasing bonds and damping flames of old,
those Servants * Extolled the Lord and invited
all created * Nature to bless and to exalt beyond
measure * The only omnific Savior as Benefactor.

[GOASD]

Stand for the Gospel reading.

DEACON: Let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For You, our God, are holy, and You rest
among the holy ones, and to You we offer up

τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ἦχος β΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δΐς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν
Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ακούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ: Εἰρήνῃ πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)

*Ἑωθινὸν Ι΄
Ιω 21:1 – 14*

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐφάνερωσεν ἑαυτὸν
ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεὶς ἐκ
νεκρῶν, ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος·
ἐφάνερωσε δὲ οὕτως. ἦσαν ὁμοῦ Σίμων
Πέτρος, καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος, καὶ
Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ
τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν
αὐτοῦ δύο. λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος·
ὕπάγω ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ· ἐρχόμεθα

glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord.
(2) Let everything that breathes praise the Lord.

[SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we
may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy
Gospel.

PRIEST: Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the holy Gospel
according to John.

DEACON: Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST (from the altar table)

*Eothon 10
Jn. 21:1 – 14*

At that time, Jesus revealed himself again
to the disciples by the Sea of Tiberias; and
he revealed himself in this way. Simon Peter,
Thomas, called the Twin, Nathanael of Cana
in Galilee, the sons of Zebedee, and two others
of his disciples were together. Simon Peter
said to them, “I am going fishing.” They said
to him, “We will go with you.” They went
out and got into the boat, but that night they

καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον εὐθύς, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπιάσαν οὐδέν. πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης ἔσθη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν· οὐ μέντοι ἤδειςαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστί. λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε; ἀπεκρίθησαν αὐτῷ· οὐ. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εὐρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι ἴσχυσαν ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων. λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος, ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς, τῷ Πέτρῳ· ὁ Κύριός ἐστι. Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστι, τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο· ἦν γὰρ γυμνός· καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν· οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον· οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλ' ὥς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων. ὥς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν. ἀνέβη Σίμων Πέτρος καὶ εἴλκυσε τὸ δίκτυον ἐπὶ τῆς γῆς, μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πενήκοντα τριῶν· καὶ τοσοῦτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτὸν σὺ τίς εἶ, εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν. ἔρχεται οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως. Τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

caught nothing. Just as day was breaking, Jesus stood on the beach, yet the disciples did not know that it was Jesus. Jesus said to them, “Children, have you any fish?” They answered him, “No.” He said to them, “Cast the net on the right side of the boat, and you will find some.” So they cast it, and now they were not able to haul it in, for the quantity of fish. That disciple whom Jesus loved said to Peter, “It is the Lord!” When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on his clothes, for he was stripped for work, and sprang into the sea. But the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, but about a hundred yards off. When they got out on land, they saw a charcoal fire there with fish lying on it, and bread. Jesus said to them, “Bring some of the fish that you have just caught.” So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred and fifty-three of them; and although there were so many, the net was not torn. Jesus said to them, “Come and have breakfast.” Now none of the disciples dared ask him, “Who are you?” They knew it was the Lord. Jesus came and took the bread and gave it to them, and so with the fish. This was now the third time that Jesus was revealed to the disciples after he was raised from the dead. [RSV]

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου,
Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου
ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ
γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ
οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε
πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ
Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ
τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ
παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν
ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι’
ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὥλεσεν.

ΧΟΡΟΣ

Ψαλμὸς Ν’ (50).

Ἦχος β’. (ἡ τῆς εβδομάδος.)

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου
καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον
τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου
καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ
ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν
ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν
τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί
σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

READER

Having beheld the Resurrection of Christ,
let us worship the holy Lord Jesus, the only
sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate,
and Your holy Resurrection we praise and
glorify. For You are our God; apart from You
we know no other; we call upon Your name.
Come, all faithful, let us venerate the holy
Resurrection of Christ; for behold, through
the Cross, joy has come to the whole world.
Ever blessing the Lord, let us praise His
Resurrection; for having endured the Cross for
us, He destroyed death by death. [GOA]

CHOIR

Psalm 50 (51).

Mode 2. (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according to Your
great mercy; and according to the abundance of
Your compassion, blot out my transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness
and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is
always before me.

Against You only have I sinned and done
evil in Your sight; that You may be justified
in Your words, and overcome when You are
judged.

For behold, I was conceived in
transgressions, and in sins my mother bore me.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα
καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι·
πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν
ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός,
καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις
μου.

Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου
καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ’
ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου
σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ
ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς
σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου
τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα
μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν·
ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Behold, You love truth; You showed
me the unknown and secret things of Your
wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I
will be cleansed; You shall wash me, and I will
be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness;
my bones that were humbled shall greatly
rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out
all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and
renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence,
and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation,
and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and
the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God,
the God of my salvation, and my tongue shall
greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my
mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give
it; You will not be pleased with whole burnt
offerings.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον·
καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ
Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν
Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,
ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα
ἔλεος.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ
κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια·

πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων
ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου
προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ

A sacrifice to God is a broken spirit,
a broken and humbled heart God will not
despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure
to Zion, and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will be pleased with a sacrifice
of righteousness, with offerings and whole
burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your
altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Glory.

At the intercession of the Apostles, O Lord of
mercy, blot out my many offenses. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord
of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Verse: Have mercy on me, O God,
according to Your great mercy; and according
to the abundance of Your compassion, blot out
my transgression.

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

PRIEST

O God, save Your people and bless Your
inheritance. Look upon Your world with
mercy and compassion. Raise the Orthodox
Christians in glory, and send down upon us
Your rich mercies:

through the intercessions of our all-
immaculate Lady Theotokos and ever-virgin
Mary, by the power of the precious and life-
giving Cross, the protection of the honorable,
heavenly, bodiless powers, the supplications of
the honorable, glorious prophet and forerunner

Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριφυθοῦντος, καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τῶν τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτὼ θεοφόρων Πατέρων, τῶν τὴν ἐν Νικαίᾳ πρώτην Οἰκουμενικὴν Σύνοδον συγκροτησάντων, ὧν καὶ τὴν μνήμην ἐπιτλοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἱκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy apostles, our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasius, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonderworkers; the holy, glorious, great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the soldier, and Theodore the general; Menas the wonderworker; Charalampus and Eleutherius, the hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi and Irene; our venerable and God-bearing fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; the 318 Holy Fathers who convened the First Ecumenical Council in Nicea, whose memory we celebrate, and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love for humankind of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, and Your all-holy, good and life-creating Spirit, now and ever and to the ages of ages.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ' ᾠδὴν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

ᾠδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. ᾠχος δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

CHOIR: Amen.

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

The Magnificat. Mode 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: *For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.*

[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: *For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Στίχ. Ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Χαίροις Ἄνασσα, μητροπάρθενον κλέος· * Ἄπαν γὰρ εὐδίνητον εὐλαλον στόμα, * Ῥητρεῦον, οὐ σθένει σε μέλπειν ἀξίως· * Ἰλιγγιᾶ δὲ νοῦς ἅπας σου τὸν τόκον * Νοεῖν· ὅθεν σε συμφώνως δοξάζομεν.

Verse: *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

Theotokos, rejoice! Queen of all and the glory
* Of mothers and virgins! There is no eloquence,
* There is no hymn, no poetry, that can worthily
* Honor you. And when we think about your childbirth, * Every mind is dazed. Therefore we all glorify you. [GOASD]

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β΄.

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ἐξαποστειλάριον.

Τὸ Ἰ' Ἑωθινόν.

Ἦχος β΄. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Τιβεριάδος θάλασσα, σὺν παισὶ Ζεβεδαίου,
Ναθαναὴλ τῷ Πέτρῳ τε, σὺν δυσὶν ἄλλοις πάλοι,
καὶ Θωμᾶν εἶχε πρὸς ἄγραν· οἱ Χριστοῦ τῇ

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You,
and to You they offer up glory, to the Father
and the Son and the Holy Spirit, now and ever
and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (2)

Exalt the Lord our God, and worship at the
footstool of His feet.

For He is holy. [SAAS]

From Octoechos ---

Exaposteilarion.

Eothinon 10.

Mode 2. Let us in faith.

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Once, the Sea of Tiberias * had Simon Peter,
Thomas, * Nathanael, the sons of Zebedee, * and
two other disciples * in a boat together fishing. *

προστάξει, ἐν δεξιῶς χαλάσαντες, πλῆθος εἰλκον
ἰχθύων· ὃν Πέτρος γνούς, πρὸς αὐτὸν ἐνήχετο· οἷς
τὸ τρίτον, φανείς καὶ ἄρτον ἔδειξε, καὶ ἰχθὺν ἐπ’
ἀνθρώπων.

Τῶν Πατέρων.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ᾠχος β΄. Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Πατέρων θείων σήμερον, τὴν μνήμην
ἐορτάζοντες, ταῖς παρακλήσεσι τούτων, δεόμεθα
πανοικτίρμον· Πάσης βλάβης αἰρέσεων, ρῦσαι
λαόν σου, Κύριε, καὶ πάντας καταξίωσον, Πατέρα,
Λόγον δοξάζειν, καὶ τὸ πανάγιον Πνεῦμα

Τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ᾠχος β΄. Αυτόμελον.

Τῶν Μαθητῶν ὁρώντων σε ἀνελήφθης,
Χριστέ πρὸς τὸν Πατέρα συνεδριάζων. Ἄγγελιοι
προτρέχοντες ἐκραύGAζον· Ἄρατε πύλας ἄρατε· ὁ
Βασιλεὺς γὰρ ἀνῆλθε, πρὸς τὴν ἀρχίφωτον δόξαν.

Οἱ Αἱνοί. ᾠχος πλ. β΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε
τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς
ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει
ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ
ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ
ἐκτίσθησαν.

At Christ’s command they let down * the net on
the right side and caught * so many fish. When
Peter heard it was the Lord, * he jumped and ran to
Him. This was the third time * He showed himself
to them, here with * bread and a fish on charcoals.

[GOASD]

For the Fathers.

From Pentecostarion - - -

Mode 2. O Women, hearken.

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

As we all celebrate today * the holy Fathers’
memory, * O all-compassionate Master, * we ask
You at their entreaty * to save Your people and
Your flock * from any harm of heresy, * O Lord,
and account us worthy * to glorify You, the Father,
* the Word and the Holy Spirit. [SD]

For the Feast.

From Pentecostarion - - -

Mode 2. Automelon.

Τῶν Μαθητῶν ὁρώντων σε.

With the disciples witnessing, You ascended,
* O Christ, unto the Father, to sit beside Him. *
Angels ran before You and they cried aloud, * Lift
up the gates, O lift them up. * Behold the King has
ascended * to light-principial glory. [SD]

Lauds. Mode pl. 2.

Let everything that breathes praise the Lord.
Praise the Lord from the heavens, praise Him in
the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O
God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all
you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O
God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars
and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters
above the heavens. Let them praise the Lord’s name.

For He spoke, and they were made; He commanded,
and they were created.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ῥῆσμα καινόν, ἡ ἄνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

From Octoechos - - -

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.

Ἦχος πλ. β΄.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον·
δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὁ Σταυρός σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις,
ὑπάρχει τῷ λαῷ σου· καὶ ἐπ’ αὐτῷ πεποιθότες, σέ
τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον
ἡμᾶς.

Ἦχος πλ. β΄.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ.

Ἡ ταφή σου Δέσποτα, Παράδεισον ἤνοιξε, τῷ
γένει τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ φθορᾶς λυτρωθέντες,
σέ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον
ἡμᾶς.

Ἦχος πλ. β΄.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης
αὐτοῦ.

Σὺν Πατρὶ καὶ Πνεύματι, Χριστὸν
ἀνυμνήσωμεν τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, καὶ πρὸς
αὐτὸν ἐκβοῶμεν· Σὺ ζωὴ ὑπάρχεις, ἡμῶν καὶ
ἀνάστασις· ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἦχος πλ. β΄.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ᾗχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τριήμερος ἀνέστης Χριστέ, ἐκ τάφου, καθὼς
γέγραπται, συνεγείρας τὸν προπάτορα ἡμῶν·
διό σε καὶ δοξάζει, τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων, καὶ
ἀνυμνεῖ σου τὴν ἀνάστασιν.

Τῶν Πατέρων.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Resurrectional Stichera.

Mode pl. 2.

*To fulfill among them the written
judgment: this glory have all His holy ones.*

[SAAS]

O Lord, Your Cross is life and resurrection
for us Your people. And now that we trust in it, we
extol You, our God who has risen. Have mercy on
us. [GOASD]

Mode pl. 2.

*Praise God in His saints; praise Him in
the firmament of His power.* [SAAS]

O Lord, Your burial has opened Paradise to
the human race. And now that we have been set
free from death and decay, we extol You, our God
who has risen. Have mercy on us. [GOASD]

Mode pl. 2.

*Praise Him for His mighty acts; praise
Him according to the abundance of His
greatness.* [SAAS]

Let us extol the Father and the Spirit, and also
Christ, who rose from the dead; and to Him let us
cry aloud, “You are our life and resurrection. Have
mercy on us.” [GOASD]

Mode pl. 2.

*Praise Him with the sound of trumpet;
praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

You rose within three days from the tomb,
* O Christ, as holy Scripture says, * also raising
our progenitor with You. * Now all mankind
together * forever glorifies You, and we extol
Your resurrection, O Lord. [GOASD]

For the Fathers.

From Pentecostarion - - -

Ἦχος πλ. β΄. Ὁλην ἀποθέμενοι.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ὁλην συγκροτήσαντες, τὴν τῆς ψυχῆς ἐπιστήμην, καὶ τῷ θείῳ Πνεύματι, συνδιασκεψάμενοι, τὸ μακάριον, καὶ σεπτὸν Σύμβολον, οἱ σεπτοὶ Πατέρες, θεογράφως διεχάραξαν, ἐν ᾧ σαφέστατα, τῷ Γεγεννηκότι συνάναρχον, τὸν Λόγον ἐκδιδάσκουσι, καὶ παναληθῶς ὁμοούσιον, ταῖς τῶν Ἀποστόλων, ἐπόμενοι προδήλως διδαχαῖς, οἱ εὐκλεεῖς καὶ πανόλβιοι, ὄντως καὶ θεόφρονες.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Ὁλην συγκροτήσαντες, τὴν τῆς ψυχῆς ἐπιστήμην, καὶ τῷ θείῳ Πνεύματι, συνδιασκεψάμενοι, τὸ μακάριον, καὶ σεπτὸν Σύμβολον, οἱ σεπτοὶ Πατέρες, θεογράφως διεχάραξαν, ἐν ᾧ σαφέστατα, τῷ Γεγεννηκότι συνάναρχον, τὸν Λόγον ἐκδιδάσκουσι, καὶ παναληθῶς ὁμοούσιον, ταῖς τῶν Ἀποστόλων, ἐπόμενοι προδήλως διδαχαῖς, οἱ εὐκλεεῖς καὶ πανόλβιοι, ὄντως καὶ θεόφρονες.

Στίχ. *Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας.*

Ὁλην εἰσδεξάμενοι, τὴν νοητὴν λαμπρότητα, τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τὸ ὑπερφύεστατον χρησιμολόγημα, τὸ βραχὺ ρήματι, καὶ πολὺ συνέσει, θεοπνεύστως ἀπεφθέξαντο, ὥς

Mode pl. 2. When the saints deposited.

Ὁλην ἀποθέμενοι.

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

When the holy Fathers brought all of their spiritual knowledge * to the Council, they discussed * everything, with the divine Spirit guiding them. * They inscribed the sublime Creed and holy Symbol, * as if God himself had written it, * clearly explaining that consubstantial and unoriginate * with God the Father is the Son and Logos, begotten eternally. * Teaching thus, these famous and truly happy godly-minded men * were right and faithfully following * that which the Apostles taught. [GOASD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

When the holy Fathers brought all of their spiritual knowledge * to the Council, they discussed * everything, with the divine Spirit guiding them. * They inscribed the sublime Creed and holy Symbol, * as if God himself had written it, * clearly explaining that consubstantial and unoriginate * with God the Father is the Son and Logos, begotten eternally. * Teaching thus, these famous and truly happy godly-minded men * were right and faithfully following * that which the Apostles taught. [GOASD]

Verse: *Blessed are You, O Lord God of our fathers, for You are praiseworthy and exalted beyond measure unto the ages. [SAAS]*

When those holy hierarchs, preachers of Christ, and defenders * of the Gospel teachings and Orthodox traditions had received in themselves * the divine radiance of the Holy

Χριστοκήρυκες, εὐαγγελικῶν προῖστάμενοι,
δογμάτων οἱ μακάριοι, καὶ τῶν εὐσεβῶν
παραδόσεων, ἄνωθεν λαβόντες, τὴν τούτων
ἀποκάλυψιν σαφῶς, καὶ φωτισθέντες ἐξέθεντο,
ὄρον θεοδίδακτον.

Στίχ. *Συναγάγετε αὐτῷ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ,
τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ
θυσίαις.*

Ὅλην συλλεξάμενοι, ποιμαντικὴν ἐπιστήμην,
καὶ θυμὸν κινήσαντες, νῦν τὸν δικαιοτάτον
ἐνδικώτατα, τοὺς βαρεῖς ἤλασαν, καὶ λοιμώδεις
λύκους, τῇ σφενδόνη τῇ τοῦ Πνεύματος,
ἐκσφενδονήσαντες, τοῦ τῆς Ἐκκλησίας
πληρώματος, πεσόντας ὡς πρὸς θάνατον, καὶ ὡς
ἀνιάτως νοσήσαντας, οἱ θεῖοι Ποιμένες, ὡς δοῦλοι
γνησιώτατοι Χριστοῦ, καὶ τοῦ ἐνθέου κηρύγματος,
μύσται ἱερῶτατοι.

Δόξα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος πλ. δ'.

Τῶν ἁγίων Πατέρων ὁ χορός, ἐκ τῶν τῆς
οἰκουμένης περάτων συνδραμών, Πατὴρ καὶ Υἱοῦ
καὶ Πνεύματος Ἁγίου, μίαν οὐσίαν ἐδογματίσε καὶ
φύσιν· καὶ τὸ μυστήριον τῆς θεολογίας, τρανῶς
παρέδωκε τῇ Ἐκκλησίᾳ. Οὓς εὐφημοῦντες ἐν
πίστει, μακαρίσωμεν λέγοντες· ὦ θεία παρεμβολή,
θεηγόροι ὀπλῖται, παρατάξεως Κυρίου· ἀστέρες
πολύφωτοι, τοῦ νοητοῦ στερεώματος· τῆς
μυστικῆς Σιών, οἱ ἀκαθαίρετοι πύργοι· τὰ
μυρίπνοα ἄνθη τοῦ Παραδείσου· τὰ πάγχρυσα
στόματα τοῦ Λόγου· Νικαίας τὸ καύχημα,
οἰκουμένης ἀγλαΐσμα· ἐκτενῶς πρεσβεύσατε, ὑπὲρ
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Spirit, * they proclaimed the supernatural *
pronouncement openly * to be their conviction
inspired by God, * namely the Creed, which is
concise * yet defines the true faith sufficiently.
* Clearly these enlightened and blessed men,
receiving from on high * the revelation, declared to
all * the decision taught by God. [GOASD]

Verse: *Gather His holy ones to Him, who
establish His covenant upon sacrifices.* [SAAS]

When the holy Shepherds brought all of
their pastoral knowledge * to the Council and
they stirred * their most righteous anger now
justifiably, * they drove out with the sling of the
Holy Spirit * the offensive and corruptive wolves,
* and from the complement of the Church of
Christ they expelled them all, * as having fallen
mortally, and as being ill and incurable. * Thus
they demonstrated themselves as loyal servants of
the Lord, * and sacred mystics of the divine * and
inspired preaching of Christ. [GOASD]

Glory.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 4.

When the council of holy fathers from far and
wide had convened, they defined the dogma of
the one essence and nature of the Father, Son, and
Holy Spirit. And they handed down the formula
of this mystery of theology to the Church. Let us
with faith call them blessed and extol them and
say: “Oh divine battalion, artillery of theologians
of the Lord’s army! You are luminaries, who shine
like stars in the spiritual firmament, indestructible
towers of mystical Zion, fragrant flowers of
Paradise, the solid gold mouthpieces of the Logos,
the pride and joy of Nicea and celebrities of

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὑπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε
Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος,
ὁ ἄδης ἠχμαλώτισται, ὁ Ἀδὰμ ἀνακέκληται,
ἡ κατάρα νενέκρωται, ἡ Εὐὰ ἠλευθέρωται, ὁ
θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς ἐζωοποιήθημεν·
διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ
Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας δόξα σοι.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν
ὐψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις
εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ
κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας
τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ κατήμενος
ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρός, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Christendom. We implore you earnestly intercede
for our souls.” [GOASD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin
Theotokos. For through Him who from you
became incarnate, Hades has been captured, and
Adam has been called back; the curse has been
killed, and Eve has been freed; death has been put
to death, and we have been brought back to life.
Therefore we extol Him and cry out, “O Christ
our God, You are blessed, for so was Your good
pleasure. Glory to You!” [GOASD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory
in the highest to God. His peace is on earth, His
good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the sins
of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy on
us.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρός. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων
ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά
σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ
καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι
τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ
ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου
ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί
σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your
name will I praise to eternity, and to the ages
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your name
to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον Ἀναστάσιμον.

ᾠχος δ΄. (ἢ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν. Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νῆκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

After the Doxology, sing the following Resurrectional Troparion.

Mode 4. (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the world. Let us sing to Him who resurrected from the tomb and is the Author of our life. For, destroying death by death, He gave us the victory and the great mercy. [SD]